叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我的机器人(my Robot) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的机器人(My robot)
第1/1页

[maɪ]['roʊbɑːt]
MY ROBOT
我的 机器人

我的机器人

[baɪ][oʊ] . [eɪtʃ] . ['lezli]
By O . H . LESLIE
经过 哦 . H . 莱斯利

作者：OH LESLIE

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['februeri] - .
Fantastic February 1957 .
极好的 二月 - .

精彩的1957年2月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['fɔ] - ['fɔ] [wɜːr; wər] [hɪr] !
How I wish Faw - Faw were here !
如何 我 希望 福 - 福 是 这里 !

我多么希望法法能在这里!

[wʌt] [dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd][sɪt][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [waɪd][læp] ,
What joy to be a child again , and sit once more in his strong wide lap ,
什么 喜悦 到 是 一个 孩子 再次 , 和 坐 一次 更多的 在 他的 强的 宽的 膝 ,

能再次做回孩子，再次坐在他宽厚结实的腿上，是多么快乐啊!

[ænd; ənd] [rest] [maɪ] ['fiːvərd] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] ['met(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
and rest my fevered cheek against the cool metal surface of his chest ,
和 休息 我的 发烧 脸颊 反对 这 凉爽的 金属 表面 的 他的 胸部 ,

我将发烫的脸颊贴在他冰冷的金属胸膛上，

[ænd; ənd] [let] [maɪ] ['stɪki] , ['stʌmpi] ['fɪŋgərz] [pleɪ] ['aɪdli]['oʊvər][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and let my sticky , stumpy fingers play idly over the buttons of his back ,
和 让 我的 黏 , 矮墩墩 手指 玩 闲散地 超过 这 按钮 的 他的 后退 ,

让我的黏糊糊的、粗短的手指漫不经心地抚摸他背后的纽扣，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [pres] [daʊn] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['suːðɪŋ] , ['smuːðɪŋ] , ['stɔːri] -
and finally press down the one that brought forth his soothing , smoothing , story -
和 最后 按 向下 这 一 那 带来 前进 他的 舒缓 , 平滑 , 故事 -
['telɪŋ] [vɔɪs] :
telling voice :
讲述 嗓音 :

最后按下那个按钮，那按钮会发出他舒缓、柔和、娓娓道来的声音：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ʃuː] - ['meɪkər] [huː] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd]
" **There** **was** **once** **a** **shoe** **-** **maker** **who** **through** **no** **fault** **of** **his** **own** **had**
" 那里 曾是 一次 一个 鞋 - 制造商 WHO 通过 不 过错 的 他的 自己的 有

[bɪ'kʌm] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['leðər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [per] [ʌv; əv]
become **so** **poor** **that** **at** **last** **he** **had** **only** **leather** **enough** **for** **one** **pair** **of**
变得 所以 贫穷的 那 在 最后的 他 有 仅有的 皮革 足够的 为了 一 一对 的

[ʃuːz] . . . .
shoes **.** **.** **.** **.**
鞋 . . . .

从前有个鞋匠，因为一些莫须有的罪名，变得非常贫穷，最后只剩下够做一双鞋的皮革了……

" [oʊ] , ['fɔ] - ['fɔ] !
" **Oh** **,** **Faw** **-** **Faw** **!**
" 哦 , 福 - 福 !

"哦，法法！

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What **have** **they** **done** **with** **you** **?**
什么 有 他们 完毕 和 你 ?

他们把你怎么样了？

['meməri] , ['meməri] .
Memory **,** **memory** **.**
记忆 , 记忆 .

记忆，记忆。

[soʊ] [swiːt] , [soʊ]['peɪnf(ə)l] .
So **sweet** **,** **so** **painful** **.**
所以 甜的 , 所以 痛苦 .

如此甜蜜，又如此痛苦。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪm] [ðæt] ['fɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] ?
What **was** **the** **rhyme** **that** **Father** **taught** **me** **?**
什么 曾是 这 韵 那 父亲 教授 我 ?

父亲教我的那首童谣是什么来着？

[ðə; ði] [raɪm] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['fɔ] - ['fɔ] [wɜːrkt] ?
The **rhyme** **that** **told** **me** **how** **Faw** **-** **Faw** **worked** **?**
这 韵 那 讲述 我 如何 福 - 福 工作 ?

告诉我 Faw-Faw 是如何运作的童谣是什么？

" [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
" **Information** **,** **registration** **,** **consideration** **,**
" 信息 , 登记 , 考虑 ,

"信息、注册、考虑，

" ['meməri] !
" **MEMORY** **!**
" 记忆 !

"记忆！

" [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['roʊbɑːts] [meɪd] [baɪ]
" **Calculation** **,** **conversation** **,** **robots** **made** **by**
" 计算 , 对话 , 机器人 制成 经过

"计算、对话、机器人由

" ['eməri] !
" **EMORY** **!**
" 埃默里 !

"记忆！

" [maɪ] ['fɑːðər] .
" My father .
" 我的 父亲 .

“我的父亲。

[ə; eɪ][bɪg][mæn] .
A big man .
一个 大的 男人 .

一个身材高大的人。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] .
A brilliant man .
一个 杰出的 男人 .

一位才华横溢的人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['eməri] , [tuː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gruː] [ʌp] , [greɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
And I was an Emory , too , and when I grew up , GREAT THINGS were
和 我 曾是 一个 埃默里大学 , 也 , 和 什么时候 我 生长 向上 , 伟大的 事物 是
[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
expected of me .
预期的 的 我 .

我也是埃默里大学的学生，长大后，人们对我寄予厚望。

[fɔːr; fər] ['dɪdnt] [aɪ][hæv; həv] ['fɔ] - ['fɔ] ?
For didn't I have Faw - Faw ?
为了 没有 我 有 福 - 福 ?

难道我没有福福吗?

[wʌt] [tʃaɪld][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['tuːtər] ?
What child could hope for a better tutor ?
什么 孩子 可以 希望 为了 一个 更好的 导师 ?

哪个孩子还能奢求更好的家庭教师呢?

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . . . ['meməri] :
Information , registration , consideration . . . MEMORY :
信息 , 登记 , 考虑 . . . 记忆 :

信息、注册、考虑……记忆:

[oʊ] , ['fɔ] - ['fɔ] !
Oh , Faw - Faw !
哦 , 福 - 福 !

哦，法法!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]['evər] [heitid] [jʊr; jər][koʊld] , ['kruːəl] [tʃest] , [jʊr; jər] ['aɪsi] [ɑːrmz] , [jʊr; jər]
How could I have ever hated your cold , cruel chest , your icy arms , your
如何 可以 我 有 曾经 憎恨 你的 寒冷的 , 残忍的 胸部 , 你的 冰冷的 武器 , 你的
['froʊz(ə)n][mə'kænɪk(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] !
frozen mechanical affection !
冷冻 机械的 感情 !

我怎么可能恨你那冰冷残酷的胸膛、冰冷的臂膀、僵硬机械的爱呢!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [strʌk] [jʊr; jər] [breɪn] - ['haʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['hevi]
How could I have struck your brain - housing with such fury , beating the heavy
如何 可以 我 有 击 你的 脑 - 住房 和 这样的 愤怒 , 殴打 这 重的
['hæmər] [ɪn] [greɪt] [gɔːŋ] !
hammer in great gong !
锤 在 伟大的 锣 !

我怎能如此愤怒地击打你的大脑，敲响沉重的铁锤，发出震耳欲聋的锣声!

[gɔːŋ] ! [gɔːŋz] !
gong ! gongs !
锣 ! 锣 !

锣! 锣!

[jes] , ['fɑːðər] , [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] .

Yes	**,**	**Father**	**,**	**I**	**deserved**	**your**	**punishment**	**.**
是的	,	父亲	,	我	应得的	你的	惩罚	.

是的，父亲，我罪有应得。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] ; [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

You	**were**	**right**	**;**	**I**	**was**	**wrong**	**.**
你	是	正确的	;	我	曾是	错误的	.

你是对的，我错了。

[ə'gen] , [ə'gen] !

Again	**,**	**again**	**!**
再次	,	再次	!

再来一次！

['oʊnli] [biːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] !

Only	**beat**	**me**	**again**	**!**
仅有的	打	我	再次	!

只要你再打败我一次！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fiːl] [sʌtʃ] [groʊs] [ɪn'grætɪtuːd] ?

How	**could**	**I**	**feel**	**such**	**gross**	**ingratitude**	**?**
如何	可以	我	感觉	这样的	总的	忘恩负义	?

我怎能心怀如此深深的忘恩负义？

[ə'gen] !

Again	**!**
再次	!

再次！

[maɪ] ['mʌðər] . . . .

My	**mother**	**.**	**.**	**.**	**.**
我的	母亲	.	.	.	.

我的母亲....

" ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] !

"	**He's**	**only**	**a**	**child**	**!**
"	他是	仅有的	一个	孩子	!

“他还是个孩子！”

" [ʃriːk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Shrieking**	**at**	**him**	**.**
"	尖叫	在	他	.

“对他大喊大叫。”

" ['hiːz] ['oʊnli]['sev(ə)n] !

"	**He's**	**only**	**seven**	**!**
"	他是	仅有的	七	!

“他才七岁！”

" [haʊ] [suːn] [hɪz; ɪz] [red] ['æŋgər][daɪd] !

"	**How**	**soon**	**his**	**red**	**anger**	**died**	**!**
"	如何	很快	他的	红色的	愤怒	死亡	!

“他的怒火消退得真快！”

[rɪ'mɔːrs] , [rɪ'gret] , [aɪz] ['sterɪŋ] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] [braʊn] [stræp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

Remorse	**,**	**regret**	**,**	**eyes**	**staring**	**in**	**bewilderment**	**at**	**the**	**thick**	**brown**	**strap**	**in**	**his**	**hand**
悔恨	,	后悔	,	眼睛	凝视	在	困惑	在	这	厚的	棕色的	带子	在	他的	手

.

:

.

懊悔、遗憾，他茫然地盯着手中那根粗棕色的皮带。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

"	He	could	have	destroyed	him	,	"	he	said	,	in	a	voice	I	didn't	know	.
"	他	可以	有	损毁	他	,	"	他	说	,	在	一个	嗓音	我	没有	知道	.

"他本可以毁了他，"他用一种我从未听过的声音说道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [smæʃt] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] .

"	He	could	have	smashed	the	work	of	a	life	-	time	.
"	他	可以	有	粉碎	这	工作	的	一个	生活	-	时间	.

他本可以毁掉毕生心血之作。

['fɔːrti] - [fɔːr] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] — [twelv] ['jɪrz] — [ænd; ənd]

Forty	-	four	experiments	—	twelve	years	—	and
四十	-	四	实验	—	十二	年	—	和

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] —

he	could	have	—
他	可以	有	—

四十四次实验——十二年——他本可以——

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [haʊ] [aɪ] [rɔːŋd] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	Father	,	how	I	wronged	you	!
"	哦	,	父亲	,	如何	我	冤枉	你	!

"哦，父亲，我多么对不起您啊！"

[ə'gen] , [ə'gen] !

Again	,	again	!
再次	,	再次	!

再来一次!

[bʌt; bət] [haʊ] [suːn] [aɪ] ['lɜːrnɪd] .

But	how	soon	I	learned	.
但	如何	很快	我	学习	.

但我很快就明白了。

[koʊld] [stiːl] [ɔːr][wɔːrm] [fleʃ] — [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] ['riːəli] ['mætəd] !

Cold	steel	or	warm	flesh	—	how	little	the	difference	really	mattered	!
寒冷的	钢	或者	温暖的	肉	—	如何	小的	这	不同之处	真的	重要	!

冰冷的钢铁还是温暖的血肉——这差别其实微不足道!

[maɪ] ['mʌðɚz] ['sliːpiˌtaɪm] [kɪs] , [wʌns][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] ; [maɪ] ['fɑːðɚz] [grʌf] [her] -

My	mother's	sleepytime	kiss	,	once	so	sweet	and	comforting	;	my	father's	gruff	hair	-
我的	母亲的	睡觉时间	吻	,	一次	所以	甜的	和	令人感到安慰	;	我的	父亲的	粗暴	头发	-

['rʌmpəlɪŋ] ;

rumpling	;
皱巴巴的	;

母亲睡前亲吻我，曾经那么甜蜜温暖；父亲粗暴地揉乱我的头发；

[haʊ] ['trɪviəl] [ðiːz] ['tʃaɪldhʊd] ['pleʒərz] [siːmd] ['æftər][ðə; ðɪ]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['fɔ] - ['fɔ] , [ðə; ðɪ]

how	trivial	these	childhood	pleasures	seemed	after	the	lessons	of	Faw	-	Faw	,	the
如何	琐碎的	这些	童年	快乐	似乎	后	这	课程	的	福	-	福	,	这

[streŋθ] [ʌv; əv] ['fɔ] - ['fɔ] ,

strength	of	Faw	-	Faw	,
力量	的	福	-	福	,

在领悟了法法的教诲和法法的力量之后，这些童年的快乐显得多么微不足道啊!

[ðə; ðɪ] [kwɪk] ['θrɪlɪŋ] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv] ['fɔ] - ['fɔ] [tuː; tə] ['evri] ['tʃaɪldɪʃ] [kə'mænd] .

the	quick	thrilling	response	of	Faw	-	Faw	to	every	childish	command	.
这	快的	惊险	回复	的	福	-	福	到	每一个	幼稚	命令	.

Faw-Faw 对每一个孩子般的指令都做出了快速而令人兴奋的反应。

[oʊ] , ['fɔ] - ['fɔ] !

Oh	,	Faw	-	Faw	!
哦	,	福	-	福	!

哦，法法!

[haʊ] [wel] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər] [weɪz] !
How well I learned your ways !
如何 出色地 我 学习 你的 方式 !

我多么深刻地领悟了你的处事之道!

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . . . ['meməri] :
Information , registration , consideration . . . MEMORY :
信息 , 登记 , 考虑 . . . 记忆 :

信息、注册、考虑……记忆:

" [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ?
" A whole year ?
" 一个 所有的 年 ?

整整一年?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] .
" Maybe a little less , " said my mother .
" 或许 一个 小的 较少的 , " 说 我的 母亲 .

"也许会少一点,"我母亲说。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'saɪnmənt] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .
" It's a very important assignment , " said my father .
" 它是 一个 非常 重要的 任务 , " 说 我的 父亲 .

"这是一项非常重要的任务,"我父亲说。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] , ['stroʊkɪŋ] [maɪ] [her] .
" A great honor , " said my mother , stroking my hair .
" 一个 伟大的 荣誉 , " 说 我的 母亲 , 抚摸 我的 头发 .

"真是莫大的荣幸,"母亲一边抚摸着我的头发一边说道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .
As if to comfort me .
作为 如果 到 舒适 我 .

仿佛是为了安慰我。

" [its] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd] ['veri] ['siːkrət] .
" It's a government project , and very secret .
" 它是 一个 政府 项目 , 和 非常 秘密 .

这是一个政府项目，而且非常机密。

[kæn; kən][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?
Can you understand that ?
能 你 理解 那 ?

你能明白吗?

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['veri] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
Your mother and I will be living in very cramped quarters , and leading
['greɪtli] [rɪ'strɪktɪd] [laɪvz; lɪvz] .
greatly restricted lives .
你的 母亲 和 我 将要 是 活的 在 非常 狭窄 四分之一 , 和 领导
非常 受限制的 生活 .

你母亲和我将会住在非常狭小的空间里，过着非常受限的生活。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [pˈleɪgraʊndz] , [ɔːr] ['tʃɪldrən] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] . "
There won't be any playgrounds , or children your own age , or anything . "
那里 惯于 是 任何 游乐场 , 或者 孩子们 你的 自己的 年龄 , 或者 任何事物 . "

这里不会有游乐场，不会有和你同龄的孩子，什么都没有。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ([wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ?)

"	And	besides	,	"	said	my	mother	(	was	that	a	tear	on	her	face	?	)
"	和	除了	,	"	说	我的	母亲	(	曾是	那	一个	撕	在	她	脸	?	)

"而且，"我母亲说道（她脸上是不是噙着泪水？）

" [juːl] [hæv; həv] [ænt] ['hʌldə] , [ænd; ənd] ['fɔ] - ['fɔ] [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	you'll	have	Aunt	Hulda	,	and	Faw	-	Faw	of	course	.	"
"	你会	有	阿姨	胡尔达	,	和	福	-	福	的	课程	.	"

"你会有胡尔达阿姨，当然还有法法。"

" [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [nuː] .

"	You'll	be	all	right	,	"	said	my	father	,	as	if	he	really	knew	.
"	你会	是	全部	正确的	,	"	说	我的	父亲	,	作为	如果	他	真的	知道	.

"你会没事的，"父亲说道，仿佛他真的知道似的。

[wʌz; wəz][aɪ] ['hæpi] ?

Was	I	happy	?
曾是	我	快乐的	?

我快乐吗?

[wʌz; wəz][aɪ][sæd] ?

Was	I	sad	?
曾是	我	伤心	?

我当时难过吗?

['fɔ] - ['fɔ] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Faw	-	Faw	,	do	you	remember	?
福	-	福	,	做	你	记住	?

法法，你还记得吗?

[wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'ləunis] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] ?

What	did	I	say	to	you	that	night	,	in	the	aloneness	of	my	room	?
什么	做过	我	说	到	你	那	夜晚	,	在	这	孤独	的	我的	房间	?

那天晚上，我独自一人在房间里，对你说了些什么?

[dɪd][aɪ][kraɪ] ?

Did	I	cry	?
做过	我	哭	?

我哭了吗?

[ɑːn][ðə; ði][læp] .

On	the	lap	.
在	这	膝	.

放在腿上。

[hed] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃest] .

Head	against	the	chest	.
头	反对	这	胸部	.

头抵着胸口。

[pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

Press	the	button	.
按	这	按钮	.

按下按钮。

['draʊzi] ['lɪsnɪŋ] ; ['suːðɪŋ] , ['smuːðɪŋ] , ['stɔːri] - ['telɪŋ] [vɔɪs] . . . .

Drowsy	listening	;	soothing	,	smoothing	,	story	-	telling	voice	.	.	.	.
昏昏欲睡	聆听	;	舒缓	,	平滑	,	故事	-	讲述	嗓音	.	.	.	.

昏昏欲睡的聆听；舒缓、柔和、娓娓道来的声音.....

" [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] , ['hævɪŋ] ['iːtn] [snoʊ] - ['waɪts, 'hwaɪts] [hɑːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

"	Now	the	Queen	,	having	eaten	Snow	-	White's	heart	,	as	she	supposed	,
"	现在	这	女王	,	拥有	吃	雪	-	怀特	心	,	作为	她	据称	,

"现在，王后以为她已经吃掉了白雪公主的心，

[felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['fɛrɪst] ,

felt	**quite**	**sure**	**that**	**now**	**she**	**was**	**the**	**first**	**and**	**fairest**	**,**
毛毡	相当	当然	那	现在	她	曾是	这	第一的	和	最公平	,

她确信自己现在是第一名，也是最公正的。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪrər] [ænd; ənd] [sed] . . . .

and	**so**	**she**	**came**	**to**	**her**	**mirror**	**and**	**said**	**. . . .**
和	所以	她	来了	到	她	镜子	和	说	. . . .

于是她走到镜子前，说道……

" [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . . . ['meməri] :

"	**Information**	**,**	**registration**	**,**	**consideration**	**. . .**	**MEMORY**	**:**
"	信息	,	登记	,	考虑	. . .	记忆	:

"信息、注册、考虑……记忆：

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] ! "

"	**Say**	**that**	**again**	**!**	**"**
"	说	那	再次	!	"

"再说一遍！"

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ! "

"	**You**	**heard**	**me**	**!**	**"**
"	你	听到	我	!	"

你没听错！

" [aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! "

"	**I**	**dare**	**you**	**to**	**say**	**it**	**again**	**!**	**"**
"	我	敢	你	到	说	它	再次	!	"

你敢再说一遍试试！

" [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] !

"	**You're**	**an**	**orphan**	**!**
"	你是	一个	孤儿	!

"你是个孤儿！"

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] [soʊ] .

I	**heard**	**my**	**mother**	**say**	**so**	**.**
我	听到	我的	母亲	说	所以	.

我听我母亲这么说过。

[juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['fɑːðər] ! "

You	**ain't**	**got**	**no**	**father**	**!**	**"**
你	不是	得到	不	父亲	!	"

你没有父亲！

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] ! "

"	**You're**	**a**	**liar**	**!**	**"**
"	你是	一个	说谎者	!	"

"你撒谎！"

" [huːz] [ə; eɪ]['laɪər] ?

"	**Who's**	**a**	**liar**	**?**
"	谁是	一个	说谎者	?

谁是骗子?

[huːz] [ə; eɪ]['laɪər] ?

Who's	**a**	**liar**	**?**
谁是	一个	说谎者	?

谁在说谎?

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huːz] [ə; eɪ]['laɪər] !

I'll	**show**	**you**	**who's**	**a**	**liar**	**!**
患病的	展示	你	谁是	一个	说谎者	!

我会让你知道谁才是骗子！

" [ə; eɪ]['skʌf(ə)l][ɪn][ðə; ði][sænd] .
" A scuffle in the sand .
" 一个 扭打 在 这 沙 .

“沙滩上的扭打。”

[ə; eɪ][hɑːrd][bɔːl][ʌv; əv]['fɪŋgərz][ɑːn][maɪ][noʊz] .
A hard ball of fingers on my nose .
一个 难的 球 的 手指 在 我的 鼻子 .

鼻子上被硬硬的手指捏成一团。

[blʌd] [ɑːn][maɪ] [ʃɜːrt] .
Blood on my shirt .
血 在 我的 衬衫 .

衬衫上有血迹。

[jelɪŋ] , ['skriːmɪŋ] , ['kraɪɪŋ] : " [aɪm][nɑːt][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] !
Yelling , screaming , crying : " I'm not an orphan !
大喊 , 尖叫 , 哭泣 : " 我是 不是 一个 孤儿 !

大喊、尖叫、哭泣：“我不是孤儿！”

[aɪm][nɑːt] ! "
I'm not ! "
我是 不是 ! "

我不是！

" [aɪl] [lɜːrn] [juː; jʊ] [huːz] [ə; eɪ] ([pʌf]) ['laɪər] !
" I'll learn you who's a (puff) liar !
" 患病的 学习 你 谁是 一个 (噗) 说谎者 !

“我会让你知道谁是（噗）骗子！”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ([pʌf]) ['lɪt(ə)l] ([pʌf]) ['snɔtnəjz] ['stuːpɪd] ['ɔːrf(ə)n] !
I'll show you (puff) little (puff) snotnose stupid orphan !
患病的 展示 你 (噗) 小的 (噗) 鼻涕虫 愚蠢的 孤儿 !

我会让你看看（噗）那个（噗）鼻涕虫般的愚蠢孤儿！

" [hɑːt] [terz] , ['ʃeɪmləs] .
" Hot tears , shameless .
" 热的 眼泪 , 不要脸 .

“热泪盈眶，不知羞耻。”

['skriːmɪŋ] , ['skriːmɪŋ] .
Screaming , screaming .
尖叫 , 尖叫 .

尖叫，尖叫。

" ['fɔ] - ['fɔ] !
" Faw - Faw !
" 福 - 福 !

“Faw-Faw！

['fɔ] - ['fɔ] !
Faw - Faw !
福 - 福 !

哇哇！

" ['paʊndɪŋ] [ɑːn][maɪ][rɪbz] .
" Pounding on my ribs .
" 猛击 在 我的 肋骨 .

“我的肋骨被猛击。”

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" ['hoʊli] ['krɪsməs] !
" **Holy** **Christmas** **!**
" 圣 圣诞节 !

“我的天哪！”

['hoʊli] —
Holy **—**
圣 —

圣-

" [rɪ'vendʒ] , ['fɔ] - ['fɔ] , [rɪ'vendʒ] !
" **Revenge** **,** **Faw** **-** **Faw** **,** **revenge** **!**
" 复仇 , 福 - 福 , 复仇 !

“复仇，法法，复仇！”

" [mɑː] ! [mɑː] !
" **Ma** **!** **Ma** **!**
" 马 ! 马 !

“妈！妈！

" [hoʊld][hɪm; ɪm] , ['fɔ] - ['fɔ] !
" **Hold** **him** **,** **Faw** **-** **Faw** **!**
" 抓住 他 , 福 - 福 !

“抓住他，法法！”

[pʌntʃ] [hɪm; ɪm] , ['fɔ] - ['fɔ] !
Punch **him** **,** **Faw** **-** **Faw** **!**
冲床 他 , 福 - 福 !

揍他，法法！

['blʌdi] [noʊz] , ['fɔ] - ['fɔ] !
Bloody **nose** **,** **Faw** **-** **Faw** **!**
血腥 鼻子 , 福 - 福 !

流鼻血了，Faw-Faw！

['blʌdiə] [ðæn; ðən][maɪn] !
Bloodier **than** **mine** **!**
更血腥 比 矿 !

比我的还血腥！

[rɪ'vendʒ] !
Revenge **!**
复仇 !

复仇！

[rɪ'vendʒ] !
Revenge **!**
复仇 !

复仇！

['fɔ] - ['fɔ] , [rɪ'vendʒ] !
Faw **-** **Faw** **,** **revenge** **!**
福 - 福 , 复仇 !

法法，复仇！

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . . .
Information **,** **registration** **,** **consideration** **.** **.** **.**
信息 , 登记 , 考虑 . . .

信息、注册、考虑.....

['meməri] :
MEMORY **:**
记忆 :

记忆：

" [oʊ] , ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['mɪstər] . ['eməri] , " [sed] [ænt] ['hʌldə] .
" **Oh , he's been a good boy , Mr . Emory , " said Aunt Hulda .**
" 哦 , 他是 到过 一个 好的 男生 , 先生 . 埃默里大学 , " 说 阿姨 胡尔达 .

"哦，他真是个好孩子，埃默里先生，"胡尔达阿姨说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **But he broke the nose of the Brown boy , " she added .**
" 但 他 打破 这 鼻子 的 这 棕色的 男生 , " 她 额外 .

"但他打断了布朗家男孩的鼻子，"她补充道。

" [hiː; hi][dɪd] [wʌt] ? " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .
" **He did what ? " said my father .**
" 他 做过 什么 ? " 说 我的 父亲 .

"他做了什么？"我父亲说。

[wʊd] [ðə; ði] [θɪk] [braʊn] [stræp] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [red] ['æŋgər] , [ə'pɪr] [ə'gen] ?
Would the thick brown strap , the sudden red anger , appear again ?
会 这 厚的 棕色的 带子 , 这 突然 红色的 愤怒 , 出现 再次 ?

那条粗棕色的皮带，那突如其来的怒火，还会再次出现吗?

[aɪ] [krɪndʒd] .
I cringed .
我 畏缩 .

我感到一阵恶心。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [læft] .
But Father laughed .
但 父亲 笑了 .

但父亲笑了。

" [wel] , [wel] , [wel] !
" **Well , well , well !**
" 出色地 , 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀，哎呀！"

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [maɪ] ['ʌpər] [ɑːrm] .
" **He laughed again , and squeezed my upper arm .**
" 他 笑了 再次 , 和 挤压 我的 上 手臂 .

他又笑了，捏了捏我的上臂。

[aɪ][hæd; həd] [pliːzd] [hɪm; ɪm] !
I had pleased him !
我 有 高兴 他 !

我让他满意了!

([oʊ] , ['fɔ] - ['fɔ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [best] , [bʌt; bət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [swiːt] , [swiːt] !)
(Oh , Faw - Faw , I love you best , but that moment was sweet , sweet !)
(哦 , 福 - 福 , 我 爱 你 最好的 , 但 那 片刻 曾是 甜的 , 甜的 !)

（哦，福福，我最爱你，但那一刻真是太甜蜜了！）

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['eməri] , " [maɪ] ['fɑːðər] [sed] .
" **He's a real Emory , " my father said .**
" 他是 一个 真实的 埃默里大学 , " 我的 父亲 说 .

"他真是个地道的埃默里人，"我父亲说。

" [ə; eɪ] ['riːəl] ['eməri] !
" **A real Emory !**
" 一个 真实的 埃默里大学 !

"真正的埃默里！"

[bʌt; bət] [dəunt] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['hʌldə] .
But don't tell his mother , Hulda .
但 不 告诉 他的 母亲 , 胡尔达 .

但别告诉他妈妈，胡尔达。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] . "
She wouldn't understand . "
她 不会 理解 . "

她不会理解的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔ] - ['fɔ] , " [aɪ] [sed] .
" It was Faw - Faw , " I said .
" 它 曾是 福 - 福 , " 我 说 .

“是法法，”我说。

[ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] !
The honesty of childhood !
这 诚实 的 童年 !

童年的纯真！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" Of course it was .
" 的 课程 它 曾是 .

当然是这样。

" [maɪ] ['fɑːðər] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][maɪ]['roʊbɑːt] .
" My father smiled with pleasure at my robot .
" 我的 父亲 微笑 和 乐趣 在 我的 机器人 .

我父亲看着我的机器人，脸上露出了欣慰的笑容。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['betər] ['tiːtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] .
" He's a better teacher than I imagined .
" 他是 一个 更好的 老师 比 我 想象 .

“他比我想象中要好得多。”

[naʊ] [aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ][bæd][ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ə'gen] .
Now I don't feel so bad about leaving again .
现在 我 不 感觉 所以 坏的 关于 离开 再次 .

现在我感觉再次离开也没那么难过了。

" [maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] .
" My mother came in .
" 我的 母亲 来了 在 .

我妈妈进来了。

" ['liːvɪŋ] [ə'gen] ?
" Leaving again ?
" 离开 再次 ?

“又要走了吗？”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" I said to her .
" 我 说 到 她 .

我对她说。

[wʌz; wəz][aɪ][sæd] , ['fɔ] - ['fɔ] ?
Was I sad , Faw - Faw ?
曾是 我 伤心 , 福 - 福 ?

福福，我难过吗？

[dɪd][aɪ][kraɪ] ?
Did I cry ?
做过 我 哭 ?

我哭了吗？

" [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɑ:nt] [kəm'pli:tɪd] , " [maɪ] ['mʌðər]
" **The** **experiments** **aren't** **completed** **,** " **my** **mother**
" 这 实验 不是 完全的 , " 我的 母亲
['ænsər] .
answered **.**
回答 .

"实验还没有完成,"母亲回答道。

" [jʊr; jər]['fɑ:ðər][ænd; ənd][aɪ][wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [li:st] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] .
" **Your** **father** **and** **I** **will** **have** **to** **stay** **at** **least** **another** **six** **months** **.**
" 你的 父亲 和 我 将要 有 到 停留 在 至少 其他 六 几个月 .

"你父亲和我至少还要再待六个月。"

" ['fɑ:ðər] [sed] : " [bʌt; bət] [its] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] , [sʌn] .
" **Father** **said** **:** " **But** **it's** **worth** **it** **,** **son** **.**
" 父亲 说 : " 但 它是 值得 它 , 儿子 .

父亲说："但是这是值得的，儿子。"

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['fɔ] - [fɔz] [sʌm; səm] [deɪ] ! "
There **may** **be** **a** **whole** **army** **of** **Faw** **-** **Faws** **some** **day** **!** "
那里 可能 是 一个 所有的 军队 的 福 - 福斯 一些 天 ! "

说不定哪天就会出现一大群福福猫呢!

" [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑ:rmi] . . . .
" **A** **whole** **army** **.** **.** **.** **.**
" 一个 所有的 军队 . . . .

一支完整的军队.....

" [maɪ] ['mʌðər] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
" **My** **mother** **looked** **frightened** **.**
" 我的 母亲 看起来 害怕 .

我母亲看起来很害怕。

" [its] ['dredf(ə)l] , ['ritʃəd] , ['dredf(ə)l] . . . . "
" **It's** **dreadful** **,** **Richard** **,** **dreadful** **.** **.** **.** **.** **"**
" 它是 可怕 , 理查德 , 可怕 . . . . "

"太可怕了，理查德，太可怕了....."

" ['lɔ:rə] — "
" **Laura** **—** **"**
" 劳拉 — "

"劳拉——"

" ['met(ə)l]['soʊldʒərz] .
" **Metal** **soldiers** **.**
" 金属 士兵 .

金属士兵。

['roʊbɑ:t] ['kɪlərz] —
Robot **killers** **—**
机器人 杀手 —

机器人杀手——

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [dɪs'pli:zd] .
" **My** **father** **looked** **displeased** **.**
" 我的 父亲 看起来 不高兴 .

我父亲看起来很不高兴。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][ðæt][kaɪnd][ʌv; əv][tɔ:k] .
" **This** **is** **no** **time** **for** **that** **kind** **of** **talk** **.**
" 这 是 不 时间 为了 那 种类 的 讲话 .

现在不是谈论这种事情的时候。

[juː; jʊ] [nuː] [fʊl] [wel] [wʌt] [maɪ] [ə'saɪnmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

You	knew	full	well	what	my	assignment	was	about	.
你	知道	满的	出色地	什么	我的	任务	曾是	关于	.

你完全清楚我的任务是什么。

[aɪm] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	ashamed	of	it	.
我是	不是	羞愧	的	它	.

我并不为此感到羞耻。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['stɜːrnli] .

"	He	looked	at	me	sternly	.
"	他	看起来	在	我	严厉地	.

他严厉地看着我。

" [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['iːðər] .

"	And	don't	you	be	either	.
"	和	不	你	是	任何一个	.

你也别这样。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [wɜːrk] .

Some	day	you	may	be	carrying	on	my	work	.
一些	天	你	可能	是	携带	在	我的	工作	.

或许有一天你会继承我的事业。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

Do	you	know	that	?
做	你	知道	那	?

你知道吗?

" [maɪ] ['mʌðɚz] [feɪs] [went] [waɪt] .

"	My	mother's	face	went	white	.
"	我的	母亲的	脸	去	白色的	.

"我母亲的脸色变得惨白。"

" [maɪ] ['roʊbɑːts] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɝːldz] [wɜːrk] , " [maɪ] ['fɑːðər] [sed] .

"	My	robots	will	do	all	the	world's	work	,	"	my	father	said	.
"	我的	机器人	将要	做	全部	这	世界的	工作	,	"	我的	父亲	说	.

"我的机器人将完成世界上所有的工作,"我父亲说。

" [nɑːt] [dʒʌst] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

"	Not	just	the	fighting	.
"	不是	只是	这	斗争	.

不仅仅是战斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] .

But	they	know	a	lot	about	that	,	too	.
但	他们	知道	一个	很多	关于	那	,	也	.

但他们对这方面也了解很多。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	turned	his	eyes	on	me	again	,	significantly	,	and	he	smiled	.
"	他	转向	他的	眼睛	在	我	再次	,	显著地	,	和	他	微笑	.

"他再次意味深长地看向我，然后笑了。"

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] , [ə'weɪkənɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , ['hɪrɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] .

In	the	middle	of	that	night	,	awakening	suddenly	,	hearing	an	unexpected	sound	.
在	这	中间	的	那	夜晚	,	唤醒	突然	,	听力	一个	意外	声音	.

那天夜里，我突然惊醒，听到一个意想不到的声音。

[maɪ] ['mʌðər] , ['sɔbiŋ] , ['sɔbiŋ] .

My	mother	,	sobbing	,	sobbing	.
我的	母亲	,	啜泣	,	啜泣	.

我母亲在啜泣，啜泣。

[maɪ]['fɑːðər] , ['wɪspərɪŋ] , ['hɑːrʃli] , [soʊ][kloʊz][tuː; tə] [red] ['æŋgər] :
My father , whispering , harshly , so close to red anger :
我的 父亲 , 耳语 , 严厉地 , 所以 关闭 到 红色的 愤怒 :

我的父亲低声说道，语气严厉，几乎怒火中烧:

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['lɔːrə] !
" Oh , shut up , Laura !
" 哦 , 关闭 向上 , 劳拉 !

"哦，闭嘴，劳拉！"

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [ʃʌt] [ʌp] !
For heaven's sake , SHUT UP !
为了 天 清酒 , 关闭 向上 !

看在老天的份上，闭嘴!

" [oʊ] , ['fɔ] - ['fɔ] , [kwɪk] !
" Oh , Faw - Faw , quick !
" 哦 , 福 - 福 , 快的 !

"哦，法法，快点！"

[tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] !
Tell me a story !
告诉 我 一个 故事 !

给我讲个故事吧!

[ðə; ði][waɪd][læp] , [ðə; ði] [kuːl] [tʃest] , [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] :
The wide lap , the cool chest , the soothing voice :
这 宽的 膝 , 这 凉爽的 胸部 , 这 舒缓 嗓音 :

宽阔的大腿，凉爽的胸膛，温柔的声音:

" [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] , ['veri] ['piːsfəli] [tə'geðər]
" Once upon a time there lived a king and a queen , very peacefully together
" 一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 国王 和 一个 女王 , 非常 和平地 一起
. . . .
: : : :
. . . .

从前，有一位国王和一位王后，他们过着非常和平的生活.....

" [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . . . ['meməri] : ['oʊnli][ə; eɪ] [raɪm] [bʌt; bət] . . . .
" Information , registration , consideration . . . MEMORY : Only a rhyme but . . . .
" 信息 , 登记 , 考虑 . . . 记忆 : 仅有的 一个 韵 但 . . . .

"信息、登记、考虑.....记忆：只是一首韵律诗，但是....."

" [sɪk] , [sɪk] !
" Sick , sick !
" 生病的 , 生病的 !

"病了，病了！"

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ?
With what ?
和 什么 ?

用什么?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
Tell me that .
告诉 我 那 .

告诉我。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ?
With what ?
和 什么 ?

用什么?

" [maɪ] ['mʌðər] , [drɔ:n] [ænd; ənd] [peɪl] .
" My mother , drawn and pale .
" 我的 母亲 , 绘制 和 苍白 .

"我的母亲面容憔悴，脸色苍白。"

[ðə; ði] [plʌmp] [hænd] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [soʊ]['dʒentli] [naʊ] [θɪn] [ænd; ənd]['boʊni] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:t] .
The plump hand that could touch so gently now thin and bony , clutching the sheet .
这 丰满 手 那 可以 触碰 所以 轻轻地 现在 薄的 和 骨质 , 紧握 这 床单 .

那只曾经可以温柔抚摸的丰满的手，现在变得又瘦又骨，紧紧地抓着床单。

['sɔ:ftli] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['ritʃəd] . . . . "
Softly : " I don't know , Richard . . . . "
轻轻 : " 我 不 知道 , 理查德 . . . . "

轻声说道："我不知道，理查德....."

" [ðə; ði]['dɑ:ktɚz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , ['lɔ:rə] .
" The doctors should know , Laura .
" 这 医生 应该 知道 , 劳拉 .

"医生应该知道，劳拉。"

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
The hospital should know .
这 医院 应该 知道 .

医院应该知道。

[du:][ju:; jʊ] [daʊt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ? "
Do you doubt what they said ? "
做 你 怀疑 什么 他们 说 ? "

你怀疑他们所说的话吗?

" [noʊ] . [aɪ][dəunt] [daʊt] [ðem; ðəm] .
" No . I don't doubt them .
" 不 . 我 不 怀疑 他们 .

不，我不怀疑他们。

" ['fɔ] - ['fɔ] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?
" Faw - Faw , why was I so frightened ?
" 福 - 福 , 为什么 曾是 我 所以 害怕 ?

"法法，我为什么那么害怕？"

" [ðeɪv] [si:n] ['keɪsɪz][laɪk] [jɔ:rz] [bɪ'fɔ:r] , [ðoʊz] ['ɑ:rmi]['dɑ:ktɚz] .
" They've seen cases like yours before , those Army doctors .
" 他们有 已见 案例 喜欢 你的 前 , 那些 军队 医生 .

"那些军队医生以前见过像你这样的病例。"

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , ['lɔ:rə] . "
They have an ugly word for it in the Army , Laura . "
他们 有 一个 丑陋的 单词 为了 它 在 这 军队 , 劳拉 . "

"在军队里，劳拉，他们用一个很难听的词来形容这种情况。"

" ['ritʃəd] , [aɪm] ['sɑ:ri] . . . .
" Richard , I'm sorry . . . .
" 理查德 , 我是 对不起 . . . .

理查德，我很抱歉.....

" ['æŋgər] , [red] ['æŋgər] .
" Anger , red anger .
" 愤怒 , 红色的 愤怒 .

"愤怒，赤红的愤怒。"

[wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [θɪk] [braʊn] [stræp][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Would he take the thick brown strap to her ?
会 他 拿 这 厚的 棕色的 带子 到 她 ?

他会把那根粗棕色的皮带带给她吗?

[oʊ] , ['nevər] , ['fɔ] - ['fɔ] , ['nevər] !
Oh , never , Faw - Faw , never !
哦 , 绝不 , 福 - 福 , 绝不 !

哦，绝不，法法，绝不!

" [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜːrk] !
" Two years of work !
" 二 年 的 工作 !

两年的工作成果!

[tuː] ['jɪrz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [pɪp] - [skwiːk] ['mɔːrgən][ɪz] - ['fɪlɪŋ] [ɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Two years — and now that pip - squeak Morgan is ' filling in ' for me !
二 年 一 和 现在 那 管道 - 吱 摩根 是 - 填充 在 - 为了 我 !

两年过去了——现在那个小不点儿摩根要"顶替"我了!

[its] [dʒʌst][nɑːt] [fer] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
It's just not fair , don't you see that ?
它是 只是 不是 公平的 , 不 你 看 那 ?

这太不公平了，你不觉得吗?

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [sɪk] . "
And all because you think you're sick . "
和 全部 因为 你 思考 你是 生病的 . "

这一切都是因为你觉得自己生病了。

" ['rɪtʃəd] . . . . "
" Richard . . . . "
" 理查德 . . . . "

"理查德....."

" ['nevər] [maɪnd] , ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind , never mind .
" 绝不 头脑 , 绝不 头脑 .

"没关系，没关系。"

[aɪv] [stʊd] [baɪ][jʊr; jər]['bedsaɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
I've stood by your bedside long enough .
我已经 站立 经过 你的 床头 长的 足够的 .

我已经在你床边待了足够长的时间了。

['hʌldə] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˌem 'iː] .
Hulda can take care of you ; you don't need me .
胡尔达 能 拿 关心 的 你 ; 你 不 需要 我 .

胡尔达会照顾你的；你不需要我。

[juːl] [hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
You'll have what you want .
你会 有 什么 你 想 .

你会得到你想要的。

[juːl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['stɪki] [lʌv] .
You'll be home to smother that boy with sticky love .
你会 是 家 到 窒息 那 男生 和 黏 爱 .

你会回家用甜蜜的爱把那个男孩彻底淹没。

[juːl] [biː; bi] ['hæpi] .
You'll be happy .
你会 是 快乐的 .

你会很高兴的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] !
But I must get back to work !
但 我 必须 得到 后退 到 工作 !

但我必须回去工作了!

" [waɪ] [dɪd][aɪ][kraɪ] , ['fɔ] - ['fɔ] ?
" Why did I cry , Faw - Faw ?
" 为什么 做过 我 哭 , 福 - 福 ?

“我为什么哭了，法法？”

[wʌt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][soʊ] ?
What frightened me so ?
什么 害怕 我 所以 ?

究竟是什么让我如此恐惧?

" ['rɪtʃəd] , [pliːz] — "
" Richard , please — "
" 理查德 , 请 — "

“理查德，拜托——”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [dəunt][goʊ] [bæk] ! "
" Don't go back ! "
" 不 去 后退 ! "

“别回去！”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [dəunt][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] .
" Don't go back there .
" 不 去 后退 那里 .

“不要再回去了。”

[dəunt][help][ðem; ðəm] [meɪk] [ðoʊz] ['mɒnstəz] !
Don't help them make those monsters !
不 帮助 他们 制作 那些 怪物 !

不要帮助他们制造那些怪物!

" [maɪ] ['mʌðər] , [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] .
" My mother , up on her feet , following him to the door .
" 我的 母亲 , 向上 在 她 脚 , 下列的 他 到 这 门 .

“我母亲站起身，跟着他走到门口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [smɔːl] !
She looked so small !
她 看起来 所以 小的 !

她看起来好娇小!

[waɪ] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [smɔːl] !
Why , my mother was small !
为什么 , 我的 母亲 曾是 小的 !

我妈妈个子很小!

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['lɔːrə] . "
" Don't be a fool , Laura . "
" 不 是 一个 傻子 , 劳拉 . "

“别犯傻了，劳拉。”

" [its] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] !
" It's a sin to make them !
" 它是 一个 罪 到 制作 他们 !

“制造它们是一种罪过！”

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][sɪn] — "
A mortal sin — "
一个 凡人 罪 — "

死罪——

" ['getɪŋ] ['ɔːfli] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Getting awfully religious aren't you ?
" 获得 非常 宗教 不是 你 ?

你变得特别虔诚啊?

[ðɪs] ['iznt] [laɪk][juː; jʊ] , ['lɔːrə] .
This isn't like you , Laura .
这 不是 喜欢 你 , 劳拉 .

劳拉，你这样子真不像你。

" ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['tʌgɪŋ] , ['pʊlɪŋ] .
" Clutching at him , tugging , pulling .
" 紧握 在 他 , 拉扯 , 拉 .

“紧紧抓住他，用力拉扯。”

" ['ritʃəd] , [dəunt][goʊ] ! "
" Richard , don't go ! "
" 理查德 , 不 去 ! "

“理查德，别走！”

" [jʊə(r)] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
" You're hysterical .
" 你是 歇斯底里的 .

你歇斯底里了。

[let] [goʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][bed] .
Let go of me and get back to bed .
让 去 的 我 和 得到 后退 到 床 .

放开我，回床上睡觉去。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That's the only place you feel important , isn't it ? "
那就是 这 仅有的 地方 你 感觉 重要的 , 不是 它 ? "

只有在那儿你才觉得自己很重要，对吗?

" [aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][goʊ] .
" I won't let you go .
" 我 惯于 让 你 去 .

“我不会放你走。”

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会!

" ['tʌgɪŋ] , ['pʊlɪŋ] .
" Tugging , pulling .
" 拉扯 , 拉 .

“拉扯，拽拽。”

[oʊ] , ['fɔ] - ['fɔ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] ?
Oh , Faw - Faw , why did I have to watch ?
哦 , 福 - 福 , 为什么 做过 我 有 到 手表 ?

哦，法法，我为什么要看?

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ['lɔːrə] !
" Stop it , Laura !
" 停止 它 , 劳拉 !

“住手，劳拉！”

" [ʃriːk] , ['kraɪɪŋ] !
" Shrieking , crying !
" 尖叫 , 哭泣 !

“尖叫，哭泣！”

" ['ritʃəd] , ['ritʃəd] !
" Richard , Richard !
" 理查德 , 理查德 !

“理查德，理查德！”

" [oʊ] , ['fɔ] - ['fɔ] !
" Oh , Faw - Faw !
" 哦 , 福 - 福 !

“哦，法法！

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpən] ?
Did it really happen ?
做过 它 真的 发生 ?

这事真的发生过吗?

[ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːrm] , [ðæt] [hɑːrd] [flæt] [pɑːm] ?
The upraised arm , that hard flat palm ?
这 抬起 手臂 , 那 难的 平坦的 棕榈 ?

举起的手臂，那坚硬平坦的手掌?

[ðə; ði] [ʃɑːrp] , ['krækɪŋ] [nɔɪz] ?
The sharp , cracking noise ?
这 锋利的 , 裂纹 噪音 ?

那尖锐的噼啪声?

[ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [peɪn] ?
The moan of shock and pain ?
这 呻吟 的 震惊 和 疼痛 ?

是惊恐和痛苦的呻吟吗?

[oʊ] , ['fɔ] - ['fɔ] !
Oh , Faw - Faw !
哦 , 福 - 福 !

哦，法法！

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpən] ?
Did it really happen ?
做过 它 真的 发生 ?

这事真的发生过吗?

[rɪ'vendʒ] , ['fɔ] - ['fɔ] !
Revenge , Faw - Faw !
复仇 , 福 - 福 !

复仇，法法！

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
What have they done with him ?
什么 有 他们 完毕 和 他 ?

他们把他怎么样了?

[dis'mæntld] [hɪm; ɪm] , [fjuːzd] [hɪm; ɪm] , [meltid] [hɪm; ɪm] , ['bætərd] [hɪm; ɪm] , [krʌʃt] [hɪm; ɪm] ?
Dismantled him , fused him , melted him , battered him , crushed him ?
拆卸 他 , 融合 他 , 融化 他 , 伤痕累累 他 , 碎 他 ?

把他拆解、熔化、融化、殴打、碾碎?

[hæz; həz][hɪz; ɪz]['met(ə)l] [bɪ'kʌm] ['bulits] , , ['bɔmˌʃelz] ?

Has	**his**	**metal**	**become**	**bullets**	**,**	**gunbarrels**	**,**	**bombshells**	**?**
有	他的	金属	变得	子弹	,	枪管	,	重磅炸弹	?

他的金属是否变成了子弹、枪管、炸弹?

[ɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði][ba:z][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] [wʌns][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ku:l] [tʃest] ,

Or	**were**	**the**	**bars**	**on**	**the**	**window**	**of**	**my**	**room**	**once**	**his**	**strong**	**cool**	**chest**	**,**
或者	是	这	酒吧	在	这	窗户	的	我的	房间	一次	他的	强的	凉爽的	胸部	,

或者，我房间窗户上的铁栏杆，曾经是他结实而冷峻的胸膛?

[hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] [legz] , [hɪz; ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [ɑ:rmz] ?

his	**sturdy**	**legs**	**,**	**his**	**comforting**	**arms**	**?**
他的	结实的	腿	,	他的	令人感到安慰	武器	?

他结实的双腿，他温暖的双臂?

[oʊ] , ['fɔ] - ['fɔ] , [maɪ]['roʊbɑ:t] .

Oh	**,**	**Faw**	**-**	**Faw**	**,**	**my**	**robot**	**.**
哦	,	福	-	福	,	我的	机器人	.

哦，我的机器人福福。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] !

How	**I**	**wish**	**you**	**were**	**here**	**!**
如何	我	希望	你	是	这里	!

真希望你在这里!

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神